MINISTRY OF HEALTH OF UKRAINE

KHARKIV NATIONAL MEDICALUNIVERSITY

Department of the Ukrainian Language, Principles of Psychology

and Pedagogics

Academic year 2021-2022

**SYLLABUS OF THE EDUCATIONAL COMPONENT**

**«UKRAINIAN LANGUAGE AS A FOREIGN»**

Elective educational component

Form of education full-time

field of science 22 «Health»

 (шифр і назва галузі знань)

specialty 221 «Dentistry»

(шифр і назва спеціальності)

Educational and professional program «Dentistry»

the second (master’s level)

course the 2-nd

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| The syllabus of the discipline is approved at the meeting of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and PedagogicsProtocol of “30” August 2021 № 1Head of department  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ prof. Fomina L. V. \_ “30” August 2021  |  | Approved by Methodical commission of KhNMU on problems of general and pre-professional training Protocol of “31” August 2021 № 1Head of Methodical commission of KhNMU on problems of general and pre-professional training\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ prof. Vovk O. Yu. “31” August 2021 |

**Syllabus developers:**

1. Fomina Liudmyla Volodymyrivna, head of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science, prof., Phd.

2. Hepenko Liudmyla Oleksandrivna, teacher of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science.

3. Samolysova Oksana Volodymyrivna, teacher of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science.

4. Koshova Yuliia Mykhailivna, teacher of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science.

**1. Information about teachers who teach the discipline**

|  |  |
| --- | --- |
| A teacher’s name | Phd, head of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science, prof. Fomina Liudmyla Volodymyrivna |
| Department’s number | (057) 707-72-30 |
| E-mail: | fomina\_ukr\_lang@ukr.net |
| Timetable | According to the schedule of the department |
| Counsultancy | Thursday from 10.00 till 15.00, classroom of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science |
| Counsultancy online | Monday from 10.00 till 15.00 |

|  |  |
| --- | --- |
| A teacher’s name | teacher of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science Samolysova Oksana Volodymyrivna |
| Department’s number | (057) 707-72-36 |
| E-mail: | Ov.samolysova@knmu.edu.ua |
| Timetable | According to the schedule of the department |
| Counsultancy | Wednesday from 10.00 till 15.00, classroom of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science |
| Counsultancy online | Monday from 10.00 till 15.00 |

|  |  |
| --- | --- |
| A teacher’s name | teacher of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science Hepenko Liudmyla Oleksandrivna |
| Department’s number | (057) 707-72-36 |
| E-mail: | lo.hepenko@knmu.edu.ua |
| Timetable | According to the schedule of the department |
| Counsultancy | Tuesday from 10.00 till 15.00, classroom of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science |
| Counsultancy online | Monday from 10.00 till 15.00 |

|  |  |
| --- | --- |
| A teacher’s name | teacher of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science Koshova Yuliia Mykhailivna |
| Department’s number | (057) 707-72-36 |
| E-mail: | ym.koshova@knmu.edu.ua |
| Timetable | According to the schedule of the department |
| Counsultancy | Monday from 09.00 till 17.00, classroom of the Department of theUkrainian Language, Principles of Psychology and Education Science |
| Counsultancy online | Friday from 15.00 till 17.00 |

**INTRODUCTION**

The syllabus of the discipline "Ukrainian language as a foreign" is made for the educational and professional program “Dentistry” of the second (master's) level of higher education, field of knowledge 22 - "Health", specialty - 221 "Dentistry".

**Description of the discipline (annotation).** Social and economic transformations in Ukraine have not bypassed the system of higher education. Laws of Ukraine "On Education", "On Higher Education" defined the strategy of education in Ukraine, priority areas and ways to create a viable system of lifelong learning and education to achieve a high level of education, providing opportunities for continuous spiritual self-improvement, intellectual and cultural potential as the highest values ​​of the nation.

The purpose of university is to train highly qualified specialists who are able to engage in production activities after obtaining the appropriate education, as well as to ensure their comprehensive development, capable of conscious social choice and creative enrichment of the cultural potential of the people. The discipline "Ukrainian language as a foreign" is one of the components of a holistic system of social work, training of future professionals.

The syllabus is organized with the application of modern pedagogical principles of organization of the educational process of higher education.

**The subject** of the course is Ukrainian language.

Interdisciplinary connections. The discipline "Ukrainian language as a foreign " is based on the basics of modern Ukrainian language, pedagogy, theory of teaching in institutions of higher education, has a connection with such disciplines as: "Foreign language for professional purposes", "Sociology", "Latin language and medical terminology", «Ethics».

 The discipline belongs to the normative disciplines.

 **Prerequisites.** The study of the discipline involves the prior mastering of credits in modern Ukrainian, Latin, foreign languages.

 **Postrequisites.** The main provisions of the discipline should be applied in the study of professional disciplines.

**1**. **The role and place of discipline in the system of training**

Today in Ukrainian society much attention is paid to the receipt of higher medical education by foreign students. That is why our state directs measures to form an educated, cultural personality to instill in student’s universal humanistic values, respect for the culture of different peoples, including the culture of Ukraine, to acquaint future professionals with examples of Ukrainian culture with the history and literature of Ukraine.

* 1. **Aim of the course** "Ukrainian language as a foreign" is studying of professional medical terminology, all-Ukrainian vocabulary, formation of students' speech skills in the types and forms of communication on which educational activities are based, the using of a comprehensive approach to training for foreign countries, which combines the interaction of communicative, educational and upbringing goals.
	2. **The tasks of study of "Ukrainian language as a foreign" are**:
* to form a holistic system of students' knowledge about the Ukrainian language, its phonetic features, its vocabulary, oral and written, monologue and dialogic speech;
* to improve skills and abilities in all types of speech activity (reading, writing, listening and speaking) of scientific-educational and socio-cultural sphere of communication;
* to prepare English-speaking students to study at the Medical Institution of Higher Education in Ukraine.

As a result of studying the discipline the student should

**know**: alphabet, vowels and consonants, rules for using apostrophes, soft sign, independent parts of speech, their grammatical categories, antonyms and synonyms, the connection of words in a sentence, certain types of documents. Lexical units within the themes: "Visit to the doctor", "In the pharmacy" , "I am diagnosed", "My future profession", "Symptoms of the disease", "In the hospital", "I was prescribed a medicine", "I'm looking for the right office", "Our body", "I work as a doctor", "Conversation with a doctor", situational and thematic minimum of the socio-cultural sphere of communication, the basic laws of communication. Synonyms, antonyms, homonyms, polysemous and unambiguous words of the Ukrainian language.

**be able to**: understand the information contained in the text, fully or concisely convey the main content of the text, understand the listened text and be able to use textual information in accordance with the tasks, consistently and adequately reproduce read or listened text, reproduce the text using adequate language and logic teaching material, participate in dialogue, in a programmed situation, compose a written story on the topic, answer questions, use dictionaries of the Ukrainian language, understand, apply, analyze, synthesize, compare, summarize the knowledge gained from the course "Ukrainian language as a foreign" for English speaking students, work with professional texts, using dictionaries of different types; stylistically differentiate their own speech.

* 1. **Competences** and learning outcomes, the formation of which is facilitated by the discipline (relationship with the normative content of training of higher education, formulated in terms of learning outcomes in the Standard).

According to the requirements of the Standard, the discipline ensures the acquisition of **competencies** by students:

* + 1. Integral competence:

Ability to solve typical and complex problems and problems in the professional activity and / or in the process of learning that involves research and (or) innovation and is characterized by uncertainty of conditions and requirements

General Competences:

GC1— Capacity to abstract thinking, analysis and synthesis

GC2 — Knowledge and understanding of the subject and professional activity area.

GC3— Ability to apply knowledge in practice.

GC4 — Ability to communicate by native language (orally and in writing)

GC6 — Skills to use information and communication technologies

GC7 — Be able to use information and communication technologies to solve various research problems

GC8— Ability to adapt and act in a new situation.

GC9— Be able to accept criticism, criticize personality, self-criticize their actions and criticize the results of work

GC10— Capacity to carry out the tasks both independently and in group

GC11 —The ability to act socially responsibly and consciously

***Integrative final program learning outcomes, the formation of which is facilitated by the discipline.***

* + 1. **Results of studying**

Students' proficiency in the language at the level of professional communication in all the richness of lexical, phonetic, morphological, syntactic, stylistic means, including terminology. Existence of stable knowledge about the specifics of oral and written forms of the Ukrainian language in scientific and official business styles, taking into account the professional orientation. Ability to compose, translate and edit medical texts, the ability to compile basic types of documents.

# **2. Description of the discipline**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Name of indicators | Field of knowledge, direction of training, educational and qualification level | Characteristics of the discipline |
| **full-time education** |
| Number of credits – 3 | Field of knowledge22 "Health"(code and name) | Elective |
| Total number of hours – 90  | Specialty222 "Dentistry" | **Year of preparation** |
| the 2-nd |
| **Semester** |
| the 3-rd or the 4-th |
| **Lection** |
| Hours for full-time education:classroom – 30independent work of student – 60  | Education level:Master | 0 hours |
| **Practical, seminar** |
| 30 hours |
| **Laboratory** |
| 0 hours |
| **Independent studying** |
| 60 hours |
| **Individual tasks: -** |
| Type of control: credit |

**2.2.1. Topics of lections**

Lectures are not provided in the curriculum.

**2.2.2. Topics of seminars**

Seminars are not provided in the curriculum.

**2.2.3. Topics of practical lessons.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №з/п | **Name** | **Hours** |
| 1 | Elongation and doubling of consonants. Elongation and doubling in the medical terminology. Conversational topic "Visit to the doctor" | 2 |
| 2 | Alternation of vowels and consonants in professional communication. Conversational topic "In the pharmacy" | 2 |
| 3 | Capitalization in the medical fieldConversational topic "I am diagnosed" | 2 |
| 4 | Noun in professional speech Conversational topic "My future profession" | 2 |
| 5 | Adjective in professional speechConversational topic "Symptoms of the disease" | 2 |
| 6 | Verb. The use of different verb forms in professional speechConversational topic "In the hospital" | 2 |
| 7 | Numerals in professional speech. Designation of measurements in medical practiceConversational topic "I was prescribed a medicine" | 2 |
| 8 | Module test | 2 |
| 9 | Features of the use of official parts of speech in professional speechConversational topic "I'm looking for the right office" | 2 |
| 10 | Features of the use of professional terminology. Anatomical vocabulary Conversational topic "Our body" | 2 |
| 11 | Phrases in professional speechConversational topic "I work as a doctor" | 2 |
| 12 | Syntactic features of business documentation of the doctorConversational topic "I work as a doctor" | 2 |
| 13 | Speech etiquette of a doctor. Stylistic features of a business conversationConversational topic "Conversation with a doctor" | 2 |
| 14 | Basics of public speaking | 2 |
| 15 | **Final test.** | 2 |
| Total  | 30 |

**2.2.4. Topics of laboratory classes**

Laboratory classes are not provided in the curriculum.

**2.2.5. Topics for independent studying**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №з/п | **Name** | **Hours** |
| 1 | Elongation and doubling of consonants. Elongation and doubling in the medical terminology. Conversational topic "Visit to the doctor" | 4 |
| 2 | Alternation of vowels and consonants in professional communication. Conversational topic "In the pharmacy" | 4 |
| 3 | Capitalization in the medical fieldConversational topic "I am diagnosed" | 4 |
| 4 | Noun in professional speech Conversational topic "My future profession" | 4 |
| 5 | Adjective in professional speechConversational topic "Symptoms of the disease" | 4 |
| 6 | Verb. The use of different verb forms in professional speechConversational topic "In the hospital" | 4 |
| 7 | Numerals in professional speech. Designation of measurements in medical practiceConversational topic "I was prescribed a medicine" | 4 |
| 8 | Preparation for module test | 4 |
| 9 | Features of the use of official parts of speech in professional speechConversational topic "I'm looking for the right office" | 4 |
| 10 | Features of the use of professional terminology. Anatomical vocabulary Conversational topic "Our body" | 4 |
| 11 | Phrases in professional speechConversational topic "I work as a doctor" | 4 |
| 12 | Syntactic features of business documentation of the doctorConversational topic "I work as a doctor" | 4 |
| 13 | Speech etiquette of a doctor. Stylistic features of a business conversationConversational topic "Conversation with a doctor" | 4 |
| 14 | Basics of public speaking | 4 |
| 15 | Repetition of the material | 4 |
| Total  | 60 |

**Recommendations in relation to the successful passing of discipline**

For the successful passing of discipline it is recommended to execute necessary a minimum of educational work (to know the vocabulary of the studied themes, execute written class and home tasks, show activity during practical lesson).

Teaching methods: story-explanation, conversation, illustration, demonstration, presentation, videos, discussion, round table, business game, role-playing, case method, project method, debate, brainstorming method, sparring partnership (training in pairs), coaching (training), virtual consultation, interview, fishbone method, etc.

**Methods of control**

Current control - answers and additions to practical classes, writing independent work, homework, final control - credit.

**3. EVALUATION CRITERIA**

3.1. Evaluation of the success of education of students is carried out on the basis of the current "Instructions for evaluating the educational activities of students of KhNMU"

**Recalculation of the average score for current activities**

**on a multi-point scale**

The test for disciplines is conducted by the teacher of the academic group at the last lesson in the discipline and involves checking the mastery of all topics in the discipline. The grade is determined in points from 120 to 200 and marked - "credited", "not credited".

Table 2

**Recalculation of the average score for current activities in a multi-point scale**

**(for disciplines ending with a credit)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 4-point scale | 200- point scale |  | 4- point scale | 200- point scale |  | 4- point scale | 200-point scale |
| 5 | 200 | 4.22-4,23 | 169 | 3.45-3,46 | 138 |
| 4.97-4,99 | 199 | 4.19-4,21 | 168 | 3.42-3,44 | 137 |
| 4.95-4,96 | 198 | 4.17-4,18 | 167 | 3.4-3,41 | 136 |
| 4.92-4,94 | 197 | 4.14-4,16 | 166 | 3.37-3,39 | 135 |
| 4.9-4,91 | 196 | 4.12-4,13 | 165 | 3.35-3,36 | 134 |
| 4.87-4,89 | 195 | 4.09-4,11 | 164 | 3.32-3,34 | 133 |
| 4.85-4,86 | 194 | 4.07-4,08 | 163 | 3.3-3,31 | 132 |
| 4.82-4,84 | 193 | 4.04-4,06 | 162 | 3.27-3,29 | 131 |
| 4.8-4,81 | 192 | 4.02-4,03 | 161 | 3.25-3,26 | 130 |
| 4.77-4,79 | 191 | 3.99-4,01 | 160 | 3.22-3,24 | 129 |
| 4.75-4,76 | 190 | 3.97-3,98 | 159 | 3.2-3,21 | 128 |
| 4.72-4,74 | 189 | 3.94-3,96 | 158 | 3.17-3,19 | 127 |
| 4.7-4,71 | 188 | 3.92-3,93 | 157 | 3.15-3,16 | 126 |
| 4.67-4,69 | 187 | 3.89-3,91 | 156 | 3.12-3,14 | 125 |
| 4.65-4,66 | 186 | 3.87-3,88 | 155 | 3.1-3,11 | 124 |
| 4.62-4,64 | 185 | 3.84-3,86 | 154 | 3.07-3,09 | 123 |
| 4.6-4,61 | 184 | 3.82-3,83 | 153 | 3.05-3,06 | 122 |
| 4.57-4,59 | 183 | 3.79-3,81 | 152 | 3.02-3,04 | 121 |
| 4.54-4,56 | 182 | 3.77-3,78 | 151 | 3-3,01 | 120 |
| 4.52-4,53 | 181 | 3.74-3,76 | 150 | **Less than 3** | **Not enough** |
| 4.5-4,51 | 180 | 3.72-3,73 | 149 |  |  |
| 4.47-4,49 | 179 | 3.7-3,71 | 148 |
| 4.45-4,46 | 178 | 3.67-3,69 | 147 |  |  |
| 4.42-4,44 | 177 | 3.65-3,66 | 146 |  |
| 4.4-4,41 | 176 | 3.62-3,64 | 145 |  |  |
| 4.37-4,39 | 175 | 3.6-3,61 | 144 |  |  |
| 4.35-4,36 | 174 | 3.57-3,59 | 143 |  |  |
| 4.32-4,34 | 173 | 3.55-3,56 | 142 |  |  |
| 4.3-4,31 | 172 | 3.52-3,54 | 141 |  |  |
| 4,27-4,29 | 171 | 3.5-3,51 | 140 |  |  |
| 4.24-4,26 | 170 | 3.47-3,49 | 139 |  |  |

**4. Politics and values of discipline.**

*Requirements of discipline.* Writing and home tasks are necessary to be executed fully and in time, if there are questions from students, it is possible to appeal to the teacher personally or after an e-mail, what teachers will give on the first practical lesson.

Set by a question to the teacher is absolutely normally.

Expected, that students will visit all practical lessons. If they skipped lesson, it is necessary to work his (according to a chart on the informative stand of department).

 *Attendance of lessons and behavior.* It is important to adhere to a student the rules of the proper behavior in the university. These rules are general for all, they touch also and all faculty advisors and workers, and fundamentally does not differ from the generally accepted norms.

During lessons it is allowed:

- to leave an audience for a while if necessary and after permission of teacher;

- to drink soft drinks;

- to take pictures the slides of presentations;

- to take part actively during lesson.

It is forbidden:

- to eat (after the exception of persons the special medical state of that needs other

- medical confirmation is needed in this case);

- to smoke, to use alcoholic and even low-alcoholic beverages or narcotic facilities;

- to use words that offend honour and dignity of colleagues and faculty advisors;

- to play gaming;

 - to harm to the material and technical base of university (to do for an inventory, equipment; furniture, walls, floor, to litter an apartment and territories);

- to make noise, to yell or listen loud music in audiences and even in corridors during lessons.

*Using of electronic gadgets.* Students can discuss different tasks, but their implementation – strictly individually. It is forbidden to write off, to use of different sort of programmatic facilities, using a mobile telephone and plane-table or other electronic gadgets during lessons for an aim unconnected with an educational process. The delays of students are forbidden on practical lessons.

Participating of students is encouraged in realization of scientific researches and conferences.

All students of KhNMU are protected by Statute about prevention, warning and settlement of the cases related to sexual solicitations and discrimination in the Kharkiv national medical university, it is worked out with the aim of determination of effective mechanism of settlement of the conflict situations related to discrimination and sexual solicitations. This Statute is worked out on the basis of such normatively-legal acts of Ukraine : Constitution of Ukraine; To the law of Ukraine "On education"; To the law of Ukraine "On higher education"; To the law of Ukraine "On principles of prevention and counteraction to discrimination in Ukraine"; To the law of Ukraine "On providing of equal rights and possibilities of women and men"; Convention is about the protection of human rights and fundamental freedoms; Convention about a fight against discrimination in industry of education; Convention is about liquidation of all forms of discrimination in relation to women; General recommendation № 25 to the paragraph of a 1 article 4 Conventions about liquidation of all forms of discrimination in relation to women; Remark of general order № 16 (2005) "Levels for men and women right for using economic, social and cultural rights" (article 3 of the International pact of economic, social and cultural rights; A committee is on economic, social and cultural rights for the UNO); Recommendations in relation to education in the spirit of the international mutual understanding, collaboration and world and education in the spirit of respect to the human rights and basic freedoms (UNESCO); Conception of the Government social program of providing of equal rights and possibilities of women and men on a period 2021 to. The Kharkiv National Medical University provides studies and work, that is free of discrimination, sexual solicitations, intimidations or exploitation. The University acknowledges importance of confidentiality. All persons accountable for realization of this politics (workers of dean's offices, faculties, institutes and Center of gender education, members of student self-government and ethic committee, pro-rector from scientifically-pedagogical work) adhere to confidentiality in relation to persons that report or that is accused of discrimination or sexual solicitations (after the exception of situations, when a legislation requires the disclosure of information and/or when opening of circumstances is needed University for defence of safety other). KhNMU creates space of equal possibilities, free of discrimination of any national, racial or ethnic origin, sex, age, disability, religion, sexual orientation, gender belonging, or marital status. All rights, privileges, programs and types of activity, that is given to students or to the workers university, spread to all without an exception on condition of the proper qualification. Antidiscriminatory politics and politics of counteraction to sexual solicitations of KhNMU are confirmed by Code of corporate ethics and Charter of KhNMU.

**5. Politics in relation to academic respectability**

Department of Latin and medical terminology supports a zero tolerance to plagiarism. From students a desire constantly to promote an own awareness in an academic writing is expected. On the first lessons informative events will be conducted in relation to that exactly to consider plagiarism and how correctly to produce a research-scientific search.

**6. Recommended books**

*Basic*

1. Вальченко І.В., Прилуцька Я.М. Ласкаво просимо!: Навчальний посібник з української мови для іноземних учнів підготовчого факультету. Частина І. Х.: ХНАМГ, 2010. – 387 с.

2. Вальченко І.В. Ласкаво просимо!: Навч. посібник з української мови для іноземних учнів підготовчого факультету. Частина ІІ. Х.: ХНАМГ, 2011. – 305 с.

3. Макарова Г.І. Розмовляймо українською. Вступний курс. (українська для англомовних) – К., 2010. – 124.

4. Українська мова для іноземних студентів : посіб. [для студ.-іноземців вищ. мед. закл. / В. М. Винник, О. М. Гайда, І. Д. Драч та ін.]. - Тернопіль : Укрмедкнига, 2013. - 287 с.

5. Українська мова. Елементарний курс для англомовних студентів [Текст] : навч.-метод. посіб. = Ukrainian language. Elementary course for english-speaking students : Textbook / [О. О. Сікорська, Т. В. Оладько, О. С. Шаніна] ; Одес. нац. мед. ун-т. - Одеса : Одес. мед. ун-т, 2013. - 129 с.

*Auxiliary*

1. Завдання для практичних занять з навчальної дисципліни "Українська мова (за професійним спрямуванням)" для іноземних студентів усіх напрямів підготовки всіх форм навчання / Харк. нац. екон. ун-т. - Х. : ХНЕУ, 2012. - 87 с.

2. Знайомство з Україною : (навч. посіб. з укр. мови для інозем. студ.) / Дерба Світлана Миколаївна ; Київ. нац. ун-т ім. Т. Г. Шевченка, Ін-т філол., Каф. укр. та рос. мови як інозем. - 2-ге вид., випр. і допов. - К. : Фенікс, 2013. - 96 с.

3. Ми навчаємось в Україні [Текст] : навч. посіб. / Т. Д. Цвірова, В. Е. Чернов ; Київ. нац. торг.-екон. ун-т, Від-ня довуз. підготов. інозем. громадян. - К. : Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2012. - 205 с.

4. Тестові завдання до навчального комплексу з української мови / Л. Б. Бєй ; Харк. нац. ун-т ім. В. Н. Каразіна. - Харків : ХНУ, 2012. - 91 с.

5. Українська мова для іноземних студентів : практикум / Т. О. Петрова ; Харк. нац. аграр. ун-т ім. В. В. Докучаєва. - Харків: ХНАУ, 2013. - 122с.

**Dictionaries**

1. Новий тлумачний словник української мови: В 4 Т. – К. : Аконіт, 1998.
2. Словник іншомовних слів / під. ред. О. С. Мельничука. – К. : Головна редакція української радянської енциклопедії, 1977. – 776 с.
3. Філіп'юк Т. Російсько-український медичний словник / Т. Філіп'юк,
Я.-Р. Федорів, Н. Скорейко. – Львів : Видавництво «Світ», – 2002. – 196 с.

**7. Information resources**

1. Moodle: <http://distance.knmu.edu.ua/course/index.php?categoryid=246>
2. Beginning Ukrainian (electronic resource) / by Oksana Sachyk. – University of Arizona. – 2005.

2.Ukrainian-Language Development Series. – Доступ: www.ualberta.ca/~ulec/pub\_nova.html

3.Ukrainian (Teach yourself book). A complete course for beginners by Olena Bekh and James Dingly. – London, 1998. – 300 р.

4.Modern Ukrainian. By Assya Humesky. – University of Michigan (3rd edition). Canadian institute of Ukrainian studies. – Edmonton-Toronto, 2001. – 440 p.